V

(Anunțuri)

PROCEDURI ADMINISTRATIVE

OFICIUL EUROPEAN PENTRU SELECȚIA PERSONALULUI (EPSO)

ANUNȚ DE CONCURSURI GENERALE

(2009/C 84 A/01)

Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO) organizează teste de acces, precum și concursuri generale pe baza susținerii unor probe, în vederea constituirii unei liste de rezervă pentru recrutarea de

INTERPREȚI (*) DE CONFERINȚĂ CONFIRMAȚI (AD 9) DE LIMBA BULGARĂ — EPSO/AD/164/09

INTERPREȚI (*) DE CONFERINȚĂ CONFIRMAȚI (AD 9) DE LIMBA ROMÂNĂ — EPSO/AD/165/09

Obiectivul acestor concursuri este de a stabili liste de rezervă în vederea ocupării posturilor vacante din cadrul instituțiilor Uniunii Europene, în special în cadrul Parlamentului European, Comisiei și Curții de Justiție.

Candidații au obligația de a cunoaște dispozițiile generale aplicabile concursurilor generale. Acestea sunt publicate în Jurnalul Oficial C 47 A din 26.2.2009 și pe site-ul EPSO. Aceste dispoziții generale sunt parte integrantă din anunț și cuprind norme privind procedura de concurs și modalitățile de înscriere.

CUPRINS

I. **CADRU GENERAL**

II. **NATURA FUNCȚIILOR**

III. **CONDIȚII DE ADMITERE**

IV. **TEST DE ACCES**

V. **CONCURS GENERAL**

VI. **LISTE DE REZERVĂ**

VII. **CUM VĂ PUTEȚI DEPUNE CANDIDATURA?**

I. CADRU GENERAL

1. **Numărul candidaților care vor fi înscriși pe lista de rezervă, pe concurs**	EPSO/AD/164/09 = 8 EPSO/AD/165/09 = 8
2. **Observații**	Fiecare concurs presupune trei opțiuni. Probele putând fi organizate simultan, candidații se pot înscrie numai la unul dintre aceste două concursuri și la o singură opțiune. Alegerea trebuie făcută în momentul înscrierii electronice și nu poate fi modificată după data limită de înscriere.

(*) Orice trimitere, în prezentul anunț, la o persoană de sex masculin se înțelege ca fiind făcută și la o persoană de sex feminin.

II. NATURA FUNCȚIILOR

Funcția de interpret presupune o capacitate puternică de adaptare (reuniuni frecvente, program atipic), aptitudinea de a rezolva probleme de natură diferită și adeseori complexe, de a reacționa rapid la schimbările de situație și de a comunica eficient. Candidatul trebuie să fie capabil să lucreze sistematic în mod intensiv, atât pe cont propriu, cât și în echipă, și să se adapteze la un mediu de lucru multicultural. Candidatul se va îngriji de perfecționarea profesională, inclusiv tehnologică, de-a lungul întregii sale cariere. În funcție de nevoile serviciului, candidatului i se va putea solicita să își completeze combinația lingvistică.

Funcția de interpret de conferință constă în a garanta că discursurile susținute în cadrul diferitelor reuniuni, într-o limbă oficială a Uniunii Europene, sunt interpretate cu exactitate într-o altă limbă oficială a Uniunii Europene. Această muncă poate necesita fie interpretarea simultană, fie interpretarea consecutivă. Aceste atribuții implică studierea în prealabil a temelor reuniunii, precum și a glosarelor terminologice.

Interpreților confirmați li se poate solicita să evalueze calitatea interpreților auxiliari de conferință (*freelance*) și să îndeplinească sarcini administrative în raport cu interpretarea.

Funcția de interpret de conferință poate presupune numeroase deplasări profesionale (cu excepția interpreților de la Curtea de Justiție, ale căror activități se vor derula în principal la Luxemburg).

Informații mai detaliate cu privire la serviciile de interpretare pot fi obținute pe site-ul internet al celor trei instituții vizate:

http://europa.eu/interpretation/index_ro.htm

III. CONDIȚII DE ADMITERE

La data-limită pentru înscrierea electronică, candidații trebuie să îndeplinească următoarele condiții generale și specifice:

1. CONDIȚII GENERALE

(a) Să fie cetățeni ai unui stat membru al Uniunii Europene.

(b) Să beneficieze de drepturile cetățenești.

(c) Să fi îndeplinit toate obligațiile care le revin în temeiul legislației privind serviciul militar.

(d) Să prezinte garanțiile morale necesare exercitării funcțiilor avute în vedere.

2. CONDIȚII SPECIFICE

2.1.	**Diplomă**
Fie (a)	Pregătire profesională completă de interpret de conferință absolvită prin diplomă, la nivel universitar, de cel puțin patru ani.
Fie (b)	Un nivel de studii care să corespundă unui ciclu complet de studii universitare de cel puțin patru ani ([1]), absolvite cu diplomă **și** formare profesională de interpret de conferință absolvită printr-un certificat sau o adeverință.
Fie (c)	Un nivel de studii care să corespundă unui ciclu complet de studii universitare de cel puțin patru ani ([1]) absolvit cu diplomă **și** un an de experiență profesională în calitate de interpret de conferință. **NB**: Experiența în calitate de interpret în instanță, de interpret de legătură sau de interpret de întreprindere nu va fi considerată experiență de interpret de conferință.
2.2.	**Experiența profesională**
Pentru diplomele de la titlul III punctul 2.1 literele (a), (b) și (c)	O experiență profesională de nivel universitar de minimum 10 ani de la data primei diplome sau a primului titlu universitar. Această experiență profesională trebuie să includă: — 3 ani (cel puțin) de activitate în raport cu natura funcțiilor descrise la titlul II; — 100 zile (cel puțin) de activitate de interpretariat de conferință în organizații internaționale. După caz, aceste 100 zile pot fi incluse integral sau parțial în cei 3 ani. **NB**: Experiența în calitate de interpret în instanță, de interpret de legătură sau de interpret de întreprindere nu va fi considerată experiență de interpret de conferință.

([1]) În cazul în care durata normală a studiilor este de cel puțin trei ani, studiile trebuie să fie urmate de o experiență profesională adecvată de cel puțin un an.

Pentru diplomele de la titlul III punctul 2.1 litera (b)	Pregătirea profesională de interpret de conferință absolvită prin diplomă sau certificat va fi luată în considerare în acești zece ani de experiență profesională.
Pentru diplomele de la titlul III punctul 2.1 litera (c)	Experiența profesională de un an în calitate de interpret de conferință va fi luată în considerare în acești zece ani dar trebuie să fie diferită de cele 100 de zile de activitate de interpretariat de conferință în cadrul organizațiilor internaționale, cerute mai sus.
2.3.	**Cunoștințe lingvistice**
	Limbile oficiale ale Uniunii Europene sunt următoarele: (BG) bulgară, (CS) cehă, (DA) daneză, (DE) germană, (EL) greacă, (EN) engleză, (ES) spaniolă, (ET) estonă, (FI) finlandeză, (FR) franceză, (GA) irlandeză, (HU) maghiară, (IT) italiană, (LT) lituaniană, (LV) letonă, (MT) malteză, (NL) olandeză, (PL) polonă, (PT) portugheză, (RO) română, (SK) slovacă, (SL) slovenă, (SV) suedeză. Termenul „combinație lingvistică" se referă la limbile pe care interpretul de conferință le folosește în activitatea sa. Limbile de lucru se împart în limbi „active" și limbi „pasive", în continuare fiind definite ca limbile „A", „B" sau „C".
Limbi **active**	Limbile în care lucrează interpretul. Pot exista două tipuri de limbă activă: — Limba „A": Limba principală a interpretului, în care interpretează din toate limbile sale de lucru, atât simultan cât și consecutiv. — Limba „B": Limba în care lucrează interpretul, din una sau mai multe alte limbi, și care, deși nu este limba sa principală, este o limbă pe care o stăpânește la perfecție, interpretând atât simultan cât și consecutiv.
Limbi **pasive**	— Limbi „C": Limbi din care interpretul lucrează și pe care le înțelege deplin.
	Candidații trebuie să posede una din combinațiile lingvistice descrise în continuare.
Opțiunea 1 (A + CCC)	(a) **Limba activă A**: stăpânire perfectă a limbii de concurs (b) **Limbi pasive C**: cunoaștere aprofundată a limbii germane, engleze sau franceze, precum și a altor două limbi dintre limbile oficiale menționate anterior, în mod obligatoriu diferite de limba A
Opțiunea 2 (A + B + C)	(a) **Limba activă A**: stăpânire perfectă a limbii de concurs (b) **Limba activă B**: stăpânire perfectă a uneia dintre limbile următoare: (DE) germană, (EN) engleză, (ES) spaniolă, (FR) franceză, (IT) italiană, (NL) olandeză sau (PT) portugheză (c) **Limba pasivă C**: cunoașterea aprofundată a unei alte limbi din rândul limbilor oficiale menționate anterior, în mod obligatoriu diferită de limbile A și B
Opțiunea 3 (A* + CCC)	(a) **Limba activă A***: stăpânire perfectă, ca limbă principală, a uneia dintre următoarele limbi: (DE) germană, (EN) engleză, (ES) spaniolă, (FR) franceză, (IT) italiană, (NL) olandeză sau (PT) portugheză (b) **Limbi pasive C**: cunoașterea aprofundată a altor trei limbi dintre limbile oficiale menționate anterior din care o limbă trebuie să fie **limba de concurs**

Pentru a fi recrutat la Curtea de Justiție, este necesară înțelegerea textelor scrise în limba franceză.

Cunoașterea limbilor trebuie dovedită prin documente justificative anexate la actul de candidatură. În lipsa acestor documente, candidații trebuie să explice în detaliu, pe o foaie de hârtie separată, modul în care au dobândit aceste cunoștințe.

IV. TESTE DE ACCES

A. Candidați invitați	Candidații care, **la data înscrierii electronice**, au declarat că îndeplinesc condițiile generale și specifice prevăzute la titlul III punctele 1 și 2.

B. Teste

	Test (a)	**Test (b)**
1. Tip	Serie de întrebări cu variante multiple vizând evaluarea capacităților și competențelor generale ale candidaților în domeniul raționamentului verbal.	Serie de întrebări cu variante multiple vizând evaluarea capacităților și competențelor generale ale candidaților în domeniul raționamentului numeric.

2. Limbă	Germană, engleză sau franceză; cu toate acestea, limba utilizată pentru aceste teste trebuie să fie diferită de limba aleasă pentru limba activă A*	
3. Punctaj	0-50 puncte Răspunsurile greșite nu sunt penalizate	0-50 puncte Răspunsurile greșite nu sunt penalizate
4. Punctaj minim obligatoriu	50 de puncte pentru ambele teste	
5. Durată indicativă	35 min	40 min

V. **CONCURS GENERAL**

1. PROBE ORALE

A. Candidați invitați	Candidații care au obținut punctajul minim cerut pentru toate testele și care, **pe baza documentelor justificative anexate la dosarul de candidatură**, îndeplinesc condițiile generale și specifice de la titlul III.
B. Probe de interpretare	
1. Tip	
Opțiunea 1 (A + CCC)	(a) Interpretare consecutivă în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba germană, engleză sau franceză. (b) Interpretare simultană în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba aleasă pentru proba de interpretare (a). (c) Interpretare consecutivă în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în una din cele trei limbi C, diferită de limba aleasă pentru probele de interpretare (a) și (b). (d) Interpretare simultană în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba aleasă pentru proba de interpretare (c). (e) Interpretare consecutivă în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în una din cele trei limbi C, diferită de limbile alese pentru probele de interpretare (a), (b) și (c). (f) Interpretare simultană în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba aleasă pentru proba de interpretare (e).
Opțiunea 2 (A + B + C)	(a) Interpretare consecutivă în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba activă B. (b) Interpretare simultană în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în aceeași limbă (limba activă B) ca și cea aleasă pentru proba de interpretare a). (c) Interpretare consecutivă în limba activă B a unui discurs pronunțat în limba de concurs (limba activă A). (d) Interpretare simultană în limba activă B a unui discurs pronunțat în limba de concurs (limba activă A). (e) Interpretare consecutivă în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba C. (f) Interpretare simultană în limba de concurs (limba activă A) a unui discurs pronunțat în limba aleasă pentru proba de interpretare (e).
Opțiunea 3 (A* + CCC)	(a) Interpretare consecutivă în limba activă A* a unui discurs pronunțat în limba de concurs. (b) Interpretare simultană în limba activă A* a unui discurs pronunțat în limba de concurs. (c) Interpretare consecutivă în limba activă A* a unui discurs pronunțat în una din cele trei limbi C, diferită de limba aleasă pentru proba de interpretare (a). (d) Interpretare simultană în limba activă A* a unui discurs pronunțat în aceeași limbă ca și cea aleasă pentru proba (c). (e) Interpretare consecutivă în limba activă A* a unui discurs pronunțat în una din cele trei limbi C, diferită de limbile alese pentru probele (a) și (c). (f) Interpretare simultană în limba activă A* a unui discurs pronunțat în aceeași limbă ca și cea aleasă pentru proba (e).

2. Durată	Durata maximă a fiecărui discurs va fi de: — 6 minute pentru proba consecutivă — 12 minute pentru proba simultană
3. Punctaj	Fiecare probă va fi notată de la 0 la 20 de puncte (minimul necesar pe probă: 10 puncte) **De îndată ce nu întrunește minimul necesar pentru una din probe, candidatul este eliminat.**

C. Probă generală	
1. Tip	Interviu cu membrii juriului pentru a putea evalua: — cunoștințele despre Uniunea Europeană, despre instituțiile și politicile acesteia; — cunoștințele generale; — motivația candidatului, capacitatea de a lucra, pe cont propriu și în echipă, în cadrul serviciului public european, într-un mediu multicultural.
2. Durată indicativă	30 de minute
3. Punctaj	0-40 puncte (minim obligatoriu: 20) *Se atrage atenția candidaților asupra faptului că proba generală este eliminatorie în aceeași măsură ca și probele de interpretare.*
4. Limbă	Interviul se va desfășura în aceeași limbă ca și cea aleasă pentru testele de acces (germană, engleză sau franceză).
5. Loc	În principiu, probele orale vor avea loc la Bruxelles.

VI. LISTE DE REZERVĂ

1. Înscrierea pe listele de rezervă	Juriul introduce pe listele de rezervă numele candidaților ([2]) cu cele mai bune note pentru toate probele de interpretare și generale și care au punctajul minim obligatoriu pentru fiecare dintre aceste probe (a se vedea titlul I punctul 1).
2. Clasament	Liste întocmite pe concurs, pe grupe de merit (maximum 4) și în ordine alfabetică în cadrul fiecărei grupe de merit.

VII. CUM VĂ PUTEȚI DEPUNE CANDIDATURA?

1. Înscriere electronică	Candidații trebuie să se înscrie pe cale electronică, prin procedura descrisă pe site-ul Oficiului European pentru Selecția Personalului. **Termen: 12 mai 2009, ora 12.00 (după-amiaza),** ora Bruxelles-ului.
2. Trimiterea dosarului de candidatură	În paralel cu înscrierea electronică, candidații trebuie să tipărească o copie a actului electronic de candidatură validat, să **semneze** documentul și să îl trimită împreună cu documentele justificative pertinente la adresa următoare: Office européen de sélection du personnel (EPSO) C-80 Concours général EPSO/AD/…/09 (numărul concursului) 1049 Bruxelles Belgique **Modalități**: a se vedea punctul 2.4 din dispozițiile generale aplicabile concursurilor generale. **Termen: 12 mai 2009, data poștei.**

([2]) În cazul în care, pentru ultimul loc, mai mulți candidați au primit aceeași notă, juriul va lua în considerare toți candidații în cauză.